

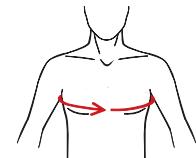


Schaper
HEALTHCARE

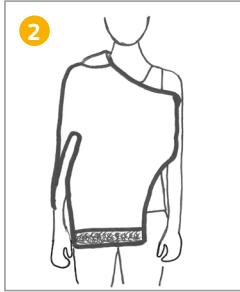
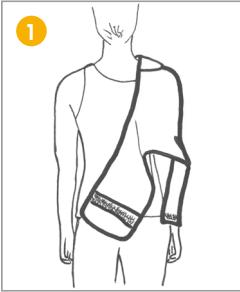
DE EN FR NL DK SE

Schulterweste
Shoulder Vest
Sangle d'épaule
Schoudervest
Skuldervest
Axelstöd

Model: SC2



Size	XS	S	M	L	XL	XXL
Chest circumference (cm)	55-70	70-85	85-100	100-115	115-125	125-135
Side	Universal					



DK

Anvendelsesformål:
Skulderimmobiliseringssorto til immobilisering af skulder og overarm.

Indikationer:

- Skader på rotatormanchetten
- Frakturen på humerushovedet
- Skulderluxation
- Posttraumatisk, postoperativ immobilisering

Kontraindikationer:
Ikke kendt i øjeblikket.

Anvendelsesvejledning:

Åbn alle burrelukninger. Alt efter om vesten bæres i venstre eller højre side, placeres vesten, så den halvcirkelformede skulderpolstring ligger på den skulder, der skal immobiliseres, og armslyngen hænger foran kroppen (1+2). Før den brede del, som hænger i rygområdet, bagfra og frem, og luk den ved hjælp af burrelukningen på vesten (3). Fastgør båndet under den beskadigede skulder ved hjælp af burrelukningen foran på vesten (4). Boj armen på den skulder, der skal immobiliseres, fold armslyngen op over underarmen, og luk den ved hjælp af burrelukningen (5+6). For rygdelens rem fremad, og sæt den fast under albuen (7+8). Dæk alle de burreflader, der vender udad, med de øvrige stofdele for at forhindre beskadigelse af andre tekstiler.

Anvendelses note / Forsigtighed:

- Det anbefales ikke at bruge produktet direkte på huden, men for eksempel over en t-shirt.
- Brug ikke produktet på åbne sår. I de følgende tilfælde skal du konsultere din læge inden brug: hudlidelser, lymfaderesforstyrrelser, sensationsforstyrrelser, kredsløbsygdomme, haveiser i blodet væv som ikke kan forklares.
- Dette produkt er kun beregnet til en enkelt patient.
- Om nødvendigt kan hjælp fra en anden person være gavnlig for korrekt anvendelse af produktet.
- En optimal effekt kan kun opnås ved at vælge den rigtige størrelse og variant samt den korrekte anvendelse.
- Produktet bør ikke længere bruges, hvis det er beskadiget eller meget slidt, eller hvis eksisterende samlinger og låse ikke længere fungerer korrekt.
- Sørg for, at ingen stofdele beskadiges af eksisterende velcro-fastgørelseselementer.
- Anvend ikke produktet for stramt, da det kan skade blodcirkulationen.
- Hvis symptomerne vedværer eller forvarres, skal du kontakte din læge.
- Informér producenten og den kompetente myndighed i dit land om alvorlige hændelser med dette produkt.
- Hvis du er i tvivl eller har spørgsmål om produktet og dets håndtering, skal du kontakte din læge eller fagpersonale.
- Foretag ikke ændringer på produktet.
- Samtidig brug med andre produkter kun efter konsultation med din læge.

Plejeinstruktioner:

Produktet kan rengøres med vand og et mildt rengøringsmiddel. Produktets plastik- og metaldele (hvis nogen) bør ikke vaskes og bør fjernes, hvis det er muligt. Disse dele kan rengøres med en fugtig klud. Luk eksisterende velkulukninger inden vask for ikke at beskadige andet vasketøj. Lad det luftørre. Undgå direkte varmekilder og må ikke maskintøres ikke eller stryges. Sørg for, at produktet er helt tørt, inden du bruger det igen. Må ikke renses og brug ikke blegemiddel, oplosningsmidler, eller skylemidler. Fedtholdige eller sure stoffer, salver eller lotioner kan beskadige materialet.

Materialeoversigt:

Polyester (PES), PUR-skumstof, Polyamid (PA)

Råd om opbevaring:

Opbevar produktet på et tørt sted og beskyt det mod varme, direkte sollys og fugt.

Bortskaffelsestavle:

Bortskaffelse i husholdningsaffald er muligt.

SE

Avsedd användning:
Fixeringsort för axel och överarm.

Indikationer:

- Skader på rotatorkuffen
- Frakturen i humerushuvudet
- Axelluxation
- Posttraumatisk, postoperativ fixering

Kontraindikationer:
För närvärande okänt.

Användningsinstruktion:

Öppna alla kardborrband. Beroende på om stödet bärts på vänster eller höger sida ska det placeras så att den halvcirkelformade axeldynan ligger på den axel som ska fixeras och att armslyngen hänger framför kroppen (1+2). Dra den breda delen som hänger vid ryggen framåt underifrån och stäng den med hjälp av kardborrbandet på stödet (3). Sätt fast bandet under den skadade axeln med hjälp av kardborrbandet fram till på stödet (4). Vinkla armen på den axel som ska fixeras, lägg armslyngen uppåt över underarmen och stäng den med hjälp av kardborrbandet (5+6). Dra ryggedelens rem framåt och sätt fast den under armhålen (7+8). Täck akka utvändiga kardborrband med de extra tygdelarna för att förhindra skador på andra textilier.

Appliceringsnotering / Varning:

- Vi rekommenderar produkten inte används direkt på huden utan t.ex. över en t-shirt.
- Använd inte produkten på öppna sår. I följande fall bör du kontakta din läke innan användning: Hudsjukdomar, lymfatiska dräneringsstörningar, sensoriska störningar, cirkulatoriska störningar, oklar mjukdelssvullnad.
- Denna produkt är avsedd för användning på en enda patient.
- Om det behövs kan hjälp av en annan person vara fördelaktigt för en korrekt applicering av produkten.
- Endast genom att välja rätt storlek och variant, liksom en korrekt applicering, kan en optimal funktion uppnås.
- Produkten ska inte längre användas om den är skadad eller kraftigt sliten, eller om befintliga ledar och fästen inte längre fungerar korrekt.
- Se till att inga tygdelar skadas av befintliga kardborreband.
- Sätt inte på produkten för hårt, eftersom detta kan påverka blodcirkulationen.
- Om symptomet kvarstår eller förvärras, kontakta din läkare.
- Informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i landet om allvarliga incidenter med denna produkt.
- Om du är osäker eller har frågor om produkten och dess hantering, kontakta din läkare eller kvalificerad personal.
- Gör inga ändringar på produkten.
- Samtidig användning med andra produkter endast efter samråd med din läkare.

Skötselanvisningar:

Produkten kan rengöras för hand med vatten och ett milt rengöringsmedel. Produktens plast- och metalldelar (om sådana finns) ska inte tvättas och måste tas bort om möjligt. Dessa delar kan rengöras med en fuktig trasa. Stäng befintliga kardborreband innan tvätt för att undvika att skada andra tvättartiklar. Låt luftorka. Undvik direkt värme tillämpningar och torka inte eller stryga. Se till att produkten är helt torr innan du använder den igen. Rengör inte och använd inte blekmedel, lösningsmedel eller sköljmedel. Fetttyror, salvor eller lotioner kan skada materialet.

Materialsammansättning:

Polyester (PES), Skumgummi, Polyamid (PA)

Förvaringsanvisningar:

Förvara produkten på en torr plats och skydda den från värme, direkt solljus och fukt.

Avfallshantering:

Avtystning via hushållsavfallet är möjlig.

Schaper Healthcare GmbH

Vogelweiderstraße 146 | 4600 Wels | Austria

office@schaper-healthcare.com

www.schaper-healthcare.com



Zweckbestimmung:

Schulterimmobilisationsorthese zur Ruhigstellung von Schulter und Oberarm.

Indikationen:

Verletzungen der Rotatorenmanschette
Frakturen des Humeruskopfes
Schulterluxation
Posttraumatische, postoperative Ruhigstellung

Kontraindikationen:

Zur Zeit nicht bekannt.

Anziehanleitung:

Öffnen Sie alle Klettverschlüsse. Je nachdem, ob die Weste links oder rechts getragen wird, positionieren Sie die Weste so, dass der halbkreisförmige Schulterpolster auf der Schulter, die ruhig gestellt werden soll, liegt und die Armtaschen vor dem Körper hängt (1+2). Führen Sie den breiten Teil, der im Rückenbereich hängt, von hinten nach vorne und schließen Sie diesen mithilfe des Klettverschlusses auf der Weste (3). Befestigen Sie das Band unterhalb der verletzten Schulter mithilfe des Klettverschlusses vorne auf der Weste (4). Winkeln Sie den Arm der ruhig zu stellenden Schulter an, schlagen Sie die Armtaschen nach oben über den Unterarm und schließen Sie diese mithilfe des Klettverschlusses (5+6). Führen Sie den Gurt des Rückenteils nach vorne und kletten diesen unterhalb des Ellbogens fest (7+8). Decken Sie alle nach außen zeigenden Klettflächen mit den zusätzlichen Stoffteilen ab, um eine Beschädigung von anderen Textilien zu verhindern.

Anwendungshinweis / Vorsichtshinweis:

- Es wird empfohlen, das Produkt nicht direkt auf der Haut, sondern zum Beispiel über einem Shirt zu tragen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden. In folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung Ihren Arzt konsultieren: Hauterkrankungen, Lymphabflusstörungen, Empfindungsstörungen, Durchblutungsstörungen, unklare Weichteilschwellungen.
- Dieses Produkt ist nur für den Gebrauch an einem einzelnen Patienten bestimmt.
- Falls nötig, kann die Hilfe einer zweiten Person für das korrekte Anlegen des Produktes von Vorteil sein.
- Nur durch Auswahl der richtigen Größe und Variante, sowie das korrekte Anlegen, kann eine optimale Wirkung erzielt werden.
- Das Produkt sollte nicht mehr verwendet werden, wenn es beschädigt oder stark abgenutzt ist, oder vorhandene Gelenke und Verschlüsse nicht mehr richtig funktionieren.
- Achten Sie darauf, dass durch vorhandene Klettverschlüsse keine Beschädigungen an der Kleidung oder an anderen Stoffteilen entstehen.
- Legen Sie das Produkt nicht zu fest an, da dadurch die Durchblutung beeinträchtigt werden kann.
- Bei anhaltenden Beschwerden oder einer Verschlimmerung, suchen Sie bitte Ihren Arzt auf.
- Informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land über schwerwiegende Vorfälle mit diesem Produkt.
- Bei Unklarheiten oder Fragen zum Produkt und dessen Handhabung wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder fachkundiges Personal.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor.
- Gleichzeitige Nutzung mit anderen Produkten nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt.

Pflegehinweis:

Das Produkt kann mit Wasser und einem milden Feinwaschmittel von Hand gereinigt werden. Die Kunststoff- und Metallteile des Produktes (falls vorhanden) sollten dabei nicht mitgewaschen und müssen falls möglich entfernt werden. Diese Teile können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Vorhandene Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen, um Beschädigungen anderer Wäschestücke zu vermeiden. An der Luft trocknen lassen. Direkte Wärmequellen vermeiden und nicht maschinell trocknen oder bügeln. Achten Sie darauf, dass das Produkt vollständig trocken ist, bevor Sie es erneut verwenden. Nicht chemisch reinigen und keine Bleichmittel, Lösungsmittel oder Weichspüler verwenden. Fett- oder säurehaltige Mittel, Salben oder Lotions können das Material schädigen.

Materialzusammensetzung:

Polyester (PES), PUR-Schaumstoff, Polyamid (PA)

Lagerungshinweis:

Das Produkt trocken lagern und vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit schützen.

Entsorgungshinweis:

Eine Entsorgung über den Hausmüll ist möglich.

Intended use:

Shoulder immobilisation orthosis for immobilising the shoulder and upper arm.

Indications:

Rotator cuff injuries
Fractures of the humeral head
Shoulder dislocation
Posttraumatic, postoperative immobilisation

Contraindications:

Currently unknown.

Application instruction:

Open all Velcro fasteners. Depending on whether the vest is worn on the left or right side, position the vest so that the semicircular shoulder pad rests on the shoulder to be immobilised and the arm carrier hangs in front of the body (1+2). Bring the wide section hanging behind from the back to the front and close it using the Velcro fastener on the vest (3). Fasten the strap below the injured shoulder using the Velcro fastener on the front of the vest (4). Bend the arm of the shoulder to be immobilised, fold the arm carrier upwards over the forearm and close it using the Velcro fastener (5+6). Bring the strap of the back section around to the front and fasten it below the elbow using the Velcro fastener (7+8). Cover all Velcro surfaces facing outward with the additional pieces of fabric to prevent damage to other textiles.

Application note / Caution:

- Users are advised not to wear the product directly on the skin, but for example over a shirt.
- Do not use the product on open wounds. In the following cases you should consult your doctor before use: Skin diseases, lymphatic drainage disorders, sensory disorders, circulatory disorders, unclear soft tissue swelling.
- This product is intended for use on a single patient only.
- If necessary, the help of a second person can be beneficial for the correct application of the product.
- Only by choosing the correct size and variant, as well as the correct application, an optimal function can be achieved.
- The product should no longer be used if it is damaged or heavily worn, or if existing joints and fasteners no longer function properly.
- Make sure that existing Velcro fasteners do not cause damage to clothes or other fabric parts.
- Do not put on the product too tightly, as this may affect the blood circulation.
- If symptoms persist or worsen, please consult your medical doctor.
- Please inform the manufacturer and the competent authority in your country about serious incidents with this product.
- If you are unclear or have questions about the product and its handling, please consult your doctor or qualified personnel.
- Do not make any changes to the product.
- Simultaneous use with other products only after consultation with your doctor.

Care instructions:

The product can be cleaned by hand with water and a mild detergent. The plastic and metal parts of the product (if existent) should not be washed and must be removed if possible. These parts can be cleaned with a damp cloth. Close existing Velcro fasteners before washing to avoid damaging other laundry items. Allow to air dry. Avoid direct heat sources and do not machine dry or iron. Make sure the product is completely dry before using it again. Do not dry clean and do not use bleach, solvents, or fabric softeners. Fatty or acidic agents, ointments or lotions can damage the material.

Material composition:

Polyester (PES), PUR foam, Polyamide (PA)

Storage instructions:

Store the product in a dry place and protect it from heat, direct sunlight and moisture.

Disposal note:

Disposal via household waste is possible.

Utilisation prévue:

Orthèse d'immobilisation de l'épaule pour immobiliser l'épaule et le haut du bras.

Indications:

Blessures à la coiffe des rotateurs
Fractures de la tête humérale
Epaule luxée
Immobilisation post-traumatique, postopératoire

Contre-indications:

Actuellement inconnues.

Instructions d'application:

Ouvrez toutes les fermetures Velcro. Selon que la sangle est portée à gauche ou à droite, positionnez-la de manière à ce que l'épaulette semi-circulaire soit sur l'épaule à immobiliser et que le sac porte-bras pendue devant le corps (1+2). Guidez la partie large qui pend dans la zone du dos de l'arrière vers l'avant et fermez-la à l'aide de la fermeture velcro sur la sangle (3). Attachez la bande sous l'épaule blessée à l'aide de la fermeture velcro sur la sangle (4). Pliez le bras de l'épaule à immobiliser, repliez le sac porte-bras sur l'avant-bras et fermez-le avec la fermeture Velcro (5 + 6). Guidez la sangle de la partie dorsale vers l'avant et fixez-la sous le coude (7 + 8). Couvrez toutes les surfaces Velcro tournées vers l'extérieur avec les morceaux de tissu supplémentaires pour éviter d'endommager les autres textiles.

Note d'application / Précaution:

- Il est recommandé de ne pas porter le produit directement sur la peau, mais plutôt par dessus une chemise par exemple.
- Ne pas utiliser le produit sur des plaies ouvertes. Dans les cas suivants, vous devez consulter votre médecin avant l'utilisation : maladies de la peau, troubles du drainage lymphatique, troubles sensoriels, troubles circulatoires, gonflement des tissus mous peu clair.
- Ce produit est destiné à être utilisé sur un seul patient.
- Si nécessaire, l'aide d'une deuxième personne peut être bénéfique pour l'application adéquate du produit.
- Ce n'est qu'en choisissant la bonne taille et la bonne variante, ainsi que l'application adéquate, qu'une fonction optimale peut être obtenue.
- Le produit ne doit plus être utilisé s'il est endommagé ou fortement usé, ou si les articulations et les attaches existantes ne fonctionnent plus correctement.
- Veillez à ce qu'aucune partie du tissu ne soit endommagée par les fermetures Velcro existantes.
- Ne mettez pas le produit trop serré, car cela peut affecter la circulation sanguine.
- Si les symptômes persistent ou s'aggravent, veuillez consulter votre médecin.
- Veuillez informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays de tout incident grave lié à ce produit.
- Si vous n'êtes pas certain ou si vous avez des questions concernant le produit et sa manipulation, veuillez consulter votre médecin ou un personnel qualifié.
- N'apportez aucune modification au produit.
- Utilisation simultanée avec d'autres produits uniquement après consultation de votre médecin.

Instructions d'entretien:

Le produit peut être nettoyé à la main avec de l'eau et un détergent doux. Les parties du produit en plastique et en métal (le cas échéant) ne doivent pas être lavées et doivent être enlevées si possible. Ces parties peuvent être nettoyées avec un chiffon humide. Fermez les attaches Velcro avant le lavage afin d'éviter d'endommager d'autres éléments de la lessive. Laissez sécher à l'air. Évitez les sources de chaleur directes et ne mettez pas au sèche-linge ni ne repassez. Assurez-vous que le produit soit complètement sec avant de le réutiliser. Ne pas nettoyer à sec et ne pas utiliser de javel, de solvants ou d'adoucissants. Les produits, baumes ou lotions gras ou acides peuvent endommager le matériau.

Composition des matériaux:

Polyester (PES), Mousse PUR, Polyamide (PA)

Conseils de stockage:

Stockez le produit dans un endroit sec et le protéger de la chaleur, de la lumière directe du soleil et de l'humidité.

Conseils d'élimination:

L'élimination via les déchets ménagers est possible.

Beoogd gebruik:

Schouderimmobilisatie-orthese om de schouder en bovenarm te immobiliseren.

Indicaties:

Letsel aan de rotatorenmanchet
Fractuur van de humeruskop
Schouderluxatie
Posttraumatische, postoperatieve immobilisatie

Contra-indicaties:

Op dit moment niet bekend.

Handleiding voor het aantrekken:

Open alle klittenbandsluitingen. Afhankelijk van of het vest links of rechts wordt gedragen, plaatst u het vest zo dat het halfronde schouderkussen op de schouder ligt die moet worden geïmmobiliseerd en de armdraagdoek voor het lichaam hangt (1 + 2). Leid het brede gedeelte dat aan de achterkant hangt van achteren naar voren en sluit het met de klittenbandsluiting op het vest (3). Maak de band onder de gewonde schouder vast met de klittenbandsluiting aan de voorkant van het vest (4). Buig de arm van de te immobiliseren schouder, vouw de armdraagdoek omhoog over de onderarm en sluit deze met de klittenbandsluiting (5 + 6). Leid de riem van het ruggedeelte naar voren en maak deze vast onder de elleboog (7 + 8). Dek alle naar buiten gerichte klittenbandvlakken af met de extra stukken stof om schade aan ander textiel te voorkomen.

Opmerking bij gebruik / Waarschuwing:

- Het is aan te raden het product niet direct op de huid te dragen maar bijvoorbeeld over een shirt.
- Gebruik het product niet bij open wonden. In de volgende gevallen moet u voor gebruik contact opnemen met uw arts: huidziekten, lymfdrainage-aandoeningen, gevoelstoornissen, aandoeningen van de bloedsomloop, onduidelijke zwellingen van zacht weefsel.
- Dit product is alleen bedoeld voor gebruik door één individuele patiënt.
- Indien nodig kan de hulp van een tweede persoon voor het juist aanbrengen van het product nuttig zijn.
- Een optimale werking kan alleen worden bereikt door de keuze van de juiste maat en variant in het correct aanbrengen.
- Het product mag niet meer worden gebruikt als het is beschadigd of sterk is versleten, of als aanwezige scharnieren en sluitingen niet meer juist functioneren.
- Let erop dat door het aanwezige klittenband geen stofdelen worden beschadigd.
- Breng het product niet te strak aan, omdat daardoor de doorbloeding aangetast kan worden.
- Bij aanhoudende klachten of verslechting dient u contact met uw arts op te nemen.
- Informeer de fabrikant en de verantwoordelijke autoriteiten in uw land in het geval van ernstige incidenten met dit product.
- Als u onduidelijkheden of vragen heeft over het product en het gebruik ervan, neem dan contact op met uw arts of deskundig personeel.
- Breng geen wijzigingen aan op het product.
- Gelijktijdig gebruik met andere producten alleen na overleg met uw arts.

Onderhoudsinstructies:

Het product kan met de hand gereinigd worden met water en een mild wasmiddel voor fijne was. Het plastic en de metalen onderdelen van het product (als deze er zijn) mogen niet gewassen worden en dienen indien mogelijk verwijderd te worden. Deze onderdelen kunnen met een vochtige doek gereinigd worden. Sluit de klittenbandsluitingen voor het wassen om schade aan andere items die gewassen worden te voorkomen. Aan de lucht laten drogen. Vermijd rechtstreekse hittebronnen. Niet drogen in de droottrommel. Niet strijken. Zorg ervoor dat het product volledig droog is voordat u het opnieuw gebruikt. Niet chemisch laten reinigen. Gebruik geen bleek- of oplosmiddelen of wasverzachter. Vette of bijtende agentia, crèmes of lotions kunnen het materiaal beschadigen.

Materiaalsamenstelling:

Polyester (PES), PUR-schuim, Polyamide (PA)

Bewaarinstructies:

Het product droog bewaren en beschermen tegen hitte, direct zonlicht en vochtigheid.

Afvoerinstructies:

Het product kan worden afgevoerd via het huishoudelijk afval.